

# TELLIpost

Nr. 07./08.2010

37. JAHRGANG

[www.aarau-telli.ch](http://www.aarau-telli.ch)

JULI/AUGUST 2010

## Die Delfterstrasse wird gut bewacht!



Fortsetzung Seite 5

Coiffeur  
**CHANTAL**

**Rütmattstrasse 8 • 5004 Aarau**

Chantal Auderset • Termin nach Vereinbarung 062 534 57 61

## Foto-Ausstellung im Herbst 2010:

„Die Telli einst und jetzt:  
40 Jahre  
nach dem Spatenstich“

Das Telli-Quartier hat sich in den vergangenen Jahren stark verändert und entwickelt. Vor 40 Jahren erfolgte der Spatenstich zum Bau des Hochhauses und des Einkaufszentrums.

Viele Einwohner und Unternehmen sind neu in die Telli gezogen und andere sind aus dem Quartier verschwunden.

Mit einer Foto-Ausstellung im Einkaufszentrum Telli möchten wir dokumentieren wie das Telli-Quartier früher ausgesehen hat.



Kunath's Geflügelfarm (Heute KIFF)

## Wir suchen Sie – Ihre Bilder „aus vergangenen Zeiten“!

Senden Sie uns Ihrer Fotos – als Papierabzüge (Originale) oder Digitalisiert im jpg-Format. Alle Bilder werden von uns fachgerecht und sorgfältig behandelt, digitalisiert und für die Ausstellung vergrössert. Alle Fotos der Ausstellung werden mit einer Bildlegende (Name der Person, die das Foto eingereicht/gemacht hat) und falls möglich mit genauer Bezeichnung (Strasse/Gebiet) sowie mit dem Datum der Aufnahme beschrieben.

Selbstverständlich werden alle Einsender zur Vernissage eingeladen.

Bitte senden Sie Ihre Fotos an den Projektleiter:  
Peter E. Renggli, second opinion GmbH,  
Kasinostrasse 19, 5000 Aarau  
oder per Mail [peter.renggli@2-opinion.ch](mailto:peter.renggli@2-opinion.ch)  
Bitte Absender-Adresse nicht vergessen,  
damit wir Ihnen Ihre „Foto-Schätze“ zurückschicken können.

**Telli**  
EINKAUFSZENTRUM AARAU

Aktuelle Informationen finden Sie immer unter [www.telli-aarau.ch](http://www.telli-aarau.ch)

## Editorial

## Nachbarschaft



Vor mehr als 25 Jahren unternahm ich erstmals von Aarau aus einen Fussmarsch durch Rohr zu einer Firma, die heute noch weit ausserhalb der letzten Bushaltestelle in Rohr angesiedelt ist. Es kam mir fast wie eine Pilgerreise vor, und irgendwie hatte ich das Gefühl, als bewege ich mich in diesem Dorf als Fussgänger zwar auf öffentlichem Grund, sei aber trotzdem in eine fast private Atmosphäre eingedrungen. So nahe war ich an den so unterschiedlich grossen, und ebenso unterschiedlich bepflanzten, und zu der Jahreszeit gerade wunderschön blühenden Gärten.

Mir war dann später lange nicht bewusst, dass ich in der Telli nach dem Überqueren des schmalen Steges über die Suhre ja bereits wieder Aarauer Boden verlassen und Rohrer „Hoheitsgebiet“ betreten hatte und sich die neue Aarebrücke als Teil des Staffeleggzubringers durchaus von Rohrer, nicht von Aarauer Gebiet aus, in elegantem Bogen über die Aare schwingt. So wie ich die Baufortschritte dieses Strassenbauwerkes von Zeit zu Zeit vor Ort mitverfolgte, stand ich vor einigen Monaten wieder mal so mitten auf der Brücke über der Aare und schaute Richtung

Rohr. Da traute ich meinen Augen kaum, so sehr hatte sich die Flusslandschaft hier verändert.

Und mir wurde klar, wie theoretisch mein Wissen um diese Region noch ist, und dass es sich lohnt, den Rohrer Schachen, wie er sich heute präsentiert, etwas genauer zu erkunden. Aber es lohnt sich auch, über seine wildbewegte Vergangenheit mehr zu erfahren, wie sie in informativer, leicht lesbarer Form im Buch von Gerhard Ammann, „Der Rohrer Schachen – ein heimliches Paradies“ dargestellt wird. Dieses Werk ist zudem reich illustriert mit wunderschönen Fotos von Markus Zuber. Es ist gedacht als Ergänzung zur Rohrer Dorfchronik von Paul Lüthy und Hanna Weiersmüller, die den Rohrer Schachen bewusst ausklammert, und ist auch gleichzeitig mit dieser am 11.12.2009 an der Vernissage in der Auenhalle in Rohr vorgestellt worden. Die Dorfchronik ist umfangreich bebildert mit alten Fotos und Postkarten, die die Bevölkerung von Rohr, auf einen Aufruf hin, für das Buch zur Verfügung gestellt hatte und von denen sehr viele wohl heute hohen Raritätswert haben. Beide (auch für Nicht-Rohrer) sehr empfehlenswerten Bücher sind sowohl im Stadtbüro Rohr als auch im Stadtbüro Aarau noch erhältlich, und zwar wegen der seinerzeitigen, grosszügigen Finanzierung durch die Gemeinde Rohr noch immer zu Schnäppchenpreisen, die Dorfchronik zu Fr. 30.–, der „Schachen“ zu Fr. 15.–. Die Auflagen sind limitiert.

*Robert Wullschleger,  
Mitglied des Redaktionsteams*

# Frisuren Fabrik

Monika Schiess  
Mirjam Neeser

*Aus Coiffure Fischer  
wird: Frisuren Fabrik*

Damen und Herren

Telli-Zentrum, Aarau 062 822 17 70

**kaz.** Aarau  
Kaufmännisches  
Ausbildungszentrum

10  
Jahre

## Für Aufsteiger!

- **Kaufleute mit eidg. FZ (KV-Abschluss)**
- **Branche Hotel, Gastro, Tourismus**  
Kleine Klassen (max. 15); E- und B-Profil für Jugendliche und Erwachsene; begleitet und betreut ab 9.8.2010
- **Kaufleute mit eidg. FZ (KV-Abschluss)**
- **Branche Dienstleistung & Administration**  
Kleine Klassen (max. 15); E- und B-Profil, für Jugendliche und Erwachsene; begleitet und betreut ab 9.8.2010
- **WiederEinsteigerinnen**
- **Rückkehr nach einem Berufsunterbruch**  
Planung des beruflichen Wiedereinstiegs; Aktualisierung/Vertiefung des kaufmännischen Fachwissens, ab 16.8.2010

*S'kaz esch nie für d'Katz.*

Kasinostr. 19 · 5000 Aarau · 062 824 99 00 · [www.kaz.ch](http://www.kaz.ch)



# BESSER BERATEN WERDEN.

Die NEUE AARGAUER BANK ist im Aargau zu Hause. Gerade deshalb sprechen wir dieselbe Sprache wie Sie. Und wir setzen alles daran, dass Sie sich bei uns in Geldfragen bestens verstanden wissen und gut aufgehoben fühlen.  
[www.nab.ch](http://www.nab.ch)

WIR LÖSEN DAS.



## Die Delfterstrasse wird gut bewacht!

Seit etwas mehr als einem Jahr gibt es in der Delfterstrasse eine Video-Überwachung, sowohl in der Autostrasse als auch in den Arkaden.

Es gab zunächst einige Anti-Stimmen, weil man fürchtete, das Privatleben würde nun veröffentlicht. Inzwischen ist aber klar, dass dieser Punkt nicht ins Gewicht fällt. Die Filme laufen und der zuständige Hausmeister hat im Notfall die Möglichkeit, über eine kurze Zeitspanne hinweg, das aufgenommene Material selbst zu kontrollieren oder der Polizei im Bedarfsfall zustellen zu können. Aber ansonsten werden die Bänder nach kurzer Zeit wieder überspielt und keiner weiss danach, was vorher drauf war.

Ich gehöre schon zum älteren Semester und fühle mich daher durch die Kameras weder belästigt noch überwacht, sondern im Gegenteil sicherer. Es ist ja keine „Big brother is watching you“-Aktion. Sondern es werden dadurch Belästigungen durch gelangweilte Jugendliche vermieden, weil diese nun wissen, dass man sie erkennen könnte. Auch dem Vandalismus ist stark Einhalt geboten.

Und das ist doch eine gute Sache.

Ein Gespräch mit Frau Röthlisberger, Verwalterin der ortsbürgerlichen Wohnungen an der Neuenburgerstrasse, hat mir gezeigt, dass man auch dort schon über so eine Anlage diskutiert hat. Hierin stimmte mir ebenfalls Herr Meier von der Realit Treuhand AG zu. Aber – ebenso, wie dies Herr Müggler von Barrier Immobilien, welche die MEG der Rüt mattstrasse 1–17 betreut, bestätigt – ist man noch nicht zu einem abschliessenden Resultat gekommen. Schlussendlich ist ja auch alles eine Kostenfrage. Da es sich teilweise bei den beiden Wohnblöcken um Eigentumswohnungen handelt, sind natürlich viel mehr Ansprechpartner vorhanden als in der Delfterstrasse, in der beide Gebäude (Block B und C) von nur einer Verwaltung betreut werden.

Ich empfinde die Kameras eher als gute Freunde, die still ihre Arbeit tun und ich denke selten an sie, wenn ich mich im Parterre oder im Untergeschoss bewege.

*Vera Seeberger,  
Mitglied des Redaktionsteams*

## Sommerrätsel

In dieser Telli Post finden Sie auf sechs Seiten viele verschiedene Rätsel für gross und klein. Lassen Sie sich überraschen und lösen Sie die Rätsel.

Die Auflösungen sind im Gemeinschaftszen-

trum Telli (GZ) erhältlich sowie auf der Homepage des GZ Telli abrufbar: [www.gztelli.ch](http://www.gztelli.ch).

Ich wünsche Ihnen viel Spass beim Knobeln!

*Fabienne Zwick*



Gemeinschaftszentrum Telli | Tel. 062 824 63 44 | info@gztelli.ch  
 Sekretariatsöffnungszeiten: Montags bleibt das Büro geschlossen  
 Dienstag–Freitag 14.00–18.00 Uhr | Samstag 09.00–11.00 Uhr

## Aus dem Gemeinschaftszentrum

### Betriebsferien

Unser Sekretariat bleibt vom:

**Samstag, 10. Juli bis Montag, 9. August**  
 geschlossen. Während dieser Zeit erhalten  
 Sie Sperrgutmarken im Städtischen Rathaus  
 (Stadtbüro) oder beim Verkehrsbüro.

### Trefflokal

Das Trefflokal ist während der Sommerferien  
 geschlossen.

### Gesucht:

**1 Sozialpädagoge/in in Ausbildung und/  
 oder 1 Praktikant/in für drei Nachmittage  
 pro Woche ab Mitte August 2010.**

**Nähere Auskünfte im GZ oder im Trefflokal.**

### Nachbarschaftshilfe

Ursula Moser macht Ferien vom Montag,  
 12. Juli bis Sonntag, 1. August.

### Restaurant Malibu

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Samstag 09.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag 10.00 bis 18.00 Uhr

Montag geschlossen

Das Restaurant bleibt während der Schul-  
 sommerferien geöffnet.

### Ferienangebote für Kinder und Jugendliche

#### Täglich während der Sommerferien

Die genauen Inhalte aller Kurse sind im  
 Prospekt des Elternvereins Aarau be-  
 schrieben. Alle weiteren Informationen  
 sind im Internet unter  
[www.elternverein-aarau.ch](http://www.elternverein-aarau.ch) zu finden.

#### Die Stadtbibliothek in der Aarauer Badi

Vom 4. Juli bis 9. August täglich von  
 10.30 – 18.30 Uhr (bei schönem Wetter).  
 Holen Sie sich einfach Ihr Lieblingsbuch –  
 direkt im Schwimmbad Schachen.

#### 4. und 5. Ferienwoche

Ferien im Park für Kinder bis Ende Primar-  
 schule, organisiert von S. Haller mit ihren  
 HelferInnen.

Montag – Freitag jeweils von

14.00 – 17.00 Uhr

Treffpunkt: beim „Bädli“ zwischen Rüt-  
 matt- und Delfterstrasse.

#### Minigolfanlage Telli

Während der Schulsommerferien ist die  
 Anlage täglich geöffnet von:

13.00 bis 20.00 Uhr

Gemeinschaftszentrum Telli | Tel. 062 824 63 44 | info@gztelli.ch  
 Sekretariatsöffnungszeiten: Montags bleibt das Büro geschlossen  
 Dienstag–Freitag 14.00–18.00 Uhr | Samstag 09.00–11.00 Uhr



## Vielen Dank

Wir danken allen Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Aarau welche von Ihrem Stimmrecht Gebrauch gemacht haben, und dem Umbau des Gemeinschaftszentrums Telli an der Volksabstimmung vom 13. Juni 2010 zugestimmt haben.

Wir freuen uns auf das neue GZ.



### ***Sommermärchen hören - aus aller Welt – wenn Sie wollen - im Park, im Garten...***

z.B.:

- Schöner als Himmel und Erde
- Die Wahrheit und das Märchen
- Das Zeichen der Quaste (ein spez. Frauenmärchen)
- Die weisse Schlange oder die Schlange (mit Rose)
- Der Krautesel (eine Jägersgeschichte)
- Der Basilikumtopf oder Der Fenchel
- Kräutermärchen Wermut, (eine Räubergeschichte nur für Erwachsene)
- Die Hüterin des Teichs (Lieblingsmärchen von Nelson Mandela)
- Die Zaubermuschel (aus China)
- Das Waldhaus oder Das Adlermädchen, usw.



***z.B. das Märchen „Der Basilikumtopf“***

### ***Märchen im Kleintierzoo - Rückblick:***

Vom Januar bis Juni besuchten insgesamt 79 Kinder und 28 Erwachsene die sechs Märchen-Vorstellungen im Zoo. Wieder gab es etwas zu zählen und zu rätseln, z.B. wie viele Eier legen die Hühner, kann man die Eier im Zoo bei Herrn Zimmermann (Kleintierzooleiter) kaufen, was kann man mit Eiern Feines kochen, etc.

Vielen Dank an Herrn Zimmermann für das Benutzen der Strohbälle als Märkitische und Bänke!

Heidy Beck, Märchenerzählerin Telli Aarau

heidy.beck@postmail.ch oder 078 753 71 35



## Rätselseite

c/o Gemeinschaftszentrum Telli | Girixweg 12 | 5004 Aarau  
Fabienne Zwick

**Buchstabenrätsel für Sportler:**

Suchen Sie alle aufgelisteten Wörter im Buchstabengitter. Die Wörter können in allen Richtungen geschrieben sein. Die restlichen Buchstaben ergeben von oben links nach unten rechts gelesen den Lösungssatz. Viel Erfolg!

B	H	A	N	D	B	A	L	L	A	B	B	R	O	K
K	N	O	T	E	L	E	K	S	E	S	T	R	A	D
E	I	S	K	U	N	S	T	L	A	U	F	R	T	W
L	H	T	T	O	U	R	W	E	B	G	A	L	O	J
A	P	I	E	K	F	A	U	O	S	T	U	L	O	O
N	L	L	S	L	L	A	B	T	E	K	S	A	B	G
G	E	I	N	D	H	R	L	L	T	P	I	B	T	G
L	D	G	L	W	U	T	L	L	R	S	T	S	E	E
A	T	A	M	N	E	O	A	I	S	H	N	S	J	N
U	U	E	S	P	R	I	N	T	C	C	J	U	D	O
F	S	P	N	Y	D	G	T	U	H	R	H	F	K	T
G	Q	C	O	N	E	T	B	R	N	C	A	I	A	N
N	U	U	H	N	I	K	A	M	O	C	I	W	R	I
U	A	R	T	W	Y	S	C	U	R	R	H	E	L	M
K	S	L	A	E	I	S	H	O	C	K	E	Y	L	D
E	H	I	R	E	M	M	A	H	H	H	A	E	T	A
T	O	N	A	S	J	U	M	P	E	I	E	M	P	B
A	C	G	M	P	K	U	G	E	L	A	N	N	P	S
K	H	D	R	A	O	B	W	O	N	S	L	U	O	F
S	S	S	A	I	K	I	D	O	V	O	L	L	E	Y

BOBRUN	BADMINTON	FOUL	FUSSBALL	BUCHT	AIKIDO
CURLING	BASKETBALL	GOLF	HANDBALL	CRAWL	DISKUS
DELPHIN	EISHOCKEY	HOCH	JETBOOT	DARTS	KARATE
HAMMER	EISKUNSTLAUF	JUDO	KORBBALL	KAMPF	KUGEL
HUERDE	FALLSCHIRM	JUMP	LANGLAUF	ROLLE	KUNGFU
JOGGEN	KUNSTTURNEN	PONY	MARATHON	SKATE	SPRINT
SKELETON	LEICHTATHLETIK	SKIS	SCHWIMMEN	SPEER	SQUASH
SPRINGEN	SCHNORCHELN	STIL	UNIHOCCY	TURM	TENNIS
TAUCHEN	SNOWBOARD	TOUR	WALDLAUF	WEIT	VOLLEY



# Minigolf Telli Aarau

## Frisch Renoviert

Während der Schulsommerferien ist die Anlage täglich geöffnet von:

**13 Uhr bis 20 Uhr**

Minigolf Telli Aarau  
Neuenburgerstrasse  
5004 Aarau

079 852 07 82



**[www.minigolf-aarau.ch](http://www.minigolf-aarau.ch)**

Köstlich und  
handgemacht.



**Jaisli-Beck** für feinsten Genuss

Buchs, City Markt und Telli Aarau  
[www.jaisli-beck.ch](http://www.jaisli-beck.ch)

# Floh- + Antikmarkt beim Wynecenter Buchs

Sonntag,  
**25. Juli + 15. August**  
von 10–17 Uhr

**Jetzt 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmer.  
Einer der grössten Märkte in der Region.**

und noch am  
**26. September, 24. Oktober + 28. November 2010**

**Schönwetter im Freien • bei Regen im Parkhaus**

Weitere Infos bei Philip Moser • Tel. 062 823 37 27 • [markt@marc-jean.ch](mailto:markt@marc-jean.ch)



# Ferien im Park 2010

**26. Juli – 6. August**

**Thema: Aus alt mach neu**

**Wir spielen und basteln zusammen**

**Treffpunkt: 14.00 Uhr** beim „Bädli“

**Schluss: 17.00 Uhr** beim Lokal an der Delfterstr. 42/43

**Alter: 5 –12 Jahre**

**Das Angebot ist unentgeltlich  
und die Versicherung ist Sache der Teilnehmer**

**Auskunft: Sabine Haller, Rüt mattstrasse 13, Tel. 062 822 33 39**

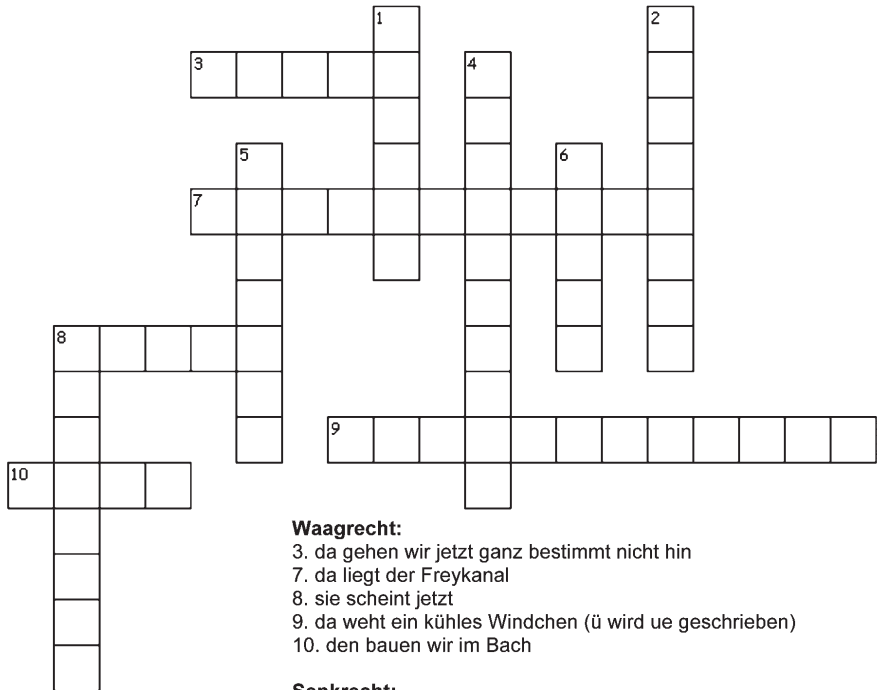
Wir danken den Sponsoren: GZ Telli, kath. Pfarrei Peter und Paul,  
ref. Kirchgemeinde Aarau, Stadt Aarau Jugendkoordination



### Rätselseite

c/o Gemeinschaftszentrum Telli | Girixweg 12 | 5004 Aarau  
Fabienne Zwick

## Sommer im Telli – wenn es so richtig heiss ist



#### Waagrecht:

3. da gehen wir jetzt ganz bestimmt nicht hin
7. da liegt der Freykanal
8. sie scheint jetzt
9. da weht ein kühles Windchen (ü wird ue geschrieben)
10. den bauen wir im Bach

#### Senkrecht:

1. wäre jetzt sehr erfrischend
2. die brauchen jetzt unbedingt Wasser
4. eine kleine Erfrischung im...
5. wo die Kinder plantschen
6. da kaufen wir uns eine Glace
8. den suchen wir jetzt auch im Telli

Quartierverein Tell  
Postfach 543 | 5004 Aarau  
www.aarau-telli.ch



## 1. August – Feier 2010

Am Sonntag, 1. August 2010, kann aus sicherheitstechnischen Gründen das Feuerwerk von Thomas Frieden nicht durchgeführt werden. Im Jahre 2009 hatte er an der Aurorastrasse so viele Zuschauer, die das Feuerwerk aus nächster Nähe besichtigen wollten und während des Feuerwerks sogar noch die Absperrung überwandern, dass er nach reiflicher Überlegung für dieses Jahr die Sicherheitsgarantie nicht mehr tragen kann.

Die Bemühungen, einen neuen Platz zu fin-

den, an dem die Sicherheit wieder gewährleistet ist, sind leider fehlgeschlagen.

Der Quartierverein Tell hat deshalb entschieden, die ganze Feier auf dem Tell Platz abzusagen. Wir werden uns bemühen, für weitere Jahre einen geeigneteren Platz für das Abbrennen des Feuerwerkes zu finden.

*Quartierverein Tell  
Der Präsident, Beat Lauterjung*

---

## Voranzeige Tellifest 2010

Der Quartierverein Tell begrüsst euch schon jetzt zu unserem traditionellen Tellifest.

**Reserviert euch den:  
Samstag, 28. August 2010!**

Wir bieten einen spannenden Spielnachmittag für unsere Kinder und viele weitere Attraktionen auch für die Erwachsenen bis in den Abend hinein.

**Liebe Bäckerinnen  
Für unser Dessertbuffet nehmen wir dankend eure gespendeten Kuchen und Cakes entgegen.**

Bitte meldet euch bei Beat Lauterjung, Tel. 079 311 20 48. Wir freuen uns!

*Quartierverein Tell*

---

# VERANSTALTUNGEN

## JULI/AUGUST 2010

Den vollständigen Veranstaltungskalender finden Sie unter: [www.gztelli.ch](http://www.gztelli.ch)

Wann	Zeit	Was	Wo
Mo 05.07.10	19:30 - 21:30	Autogenes Training; H. Schmiedhauser 056 401 42 44	GZ Telli
Mo 26.07.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Di 27.07.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Mi 28.07.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Do 29.07.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Fr 30.07.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Mo 02.08.10	19:30 - 21:30	Autogenes Training; H. Schmiedhauser 056 401 42 44	GZ Telli
Mo 02.08.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Di 03.08.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Mi 04.08.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Do 05.08.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Fr 06.08.10	14:00 - 17:00	Ferien im Park für Kinder von 5-12; Auskunft: S. Haller 062 822 33 39	Bädli vor Delfterstrasse
Mo 09.08.10	09:30 - 10:15	Pro Senectute: Gitarrenkurs, Auskunft: 062 837 50 40	GZ Telli
Mi 11.08.10	08:00 - 9:45	Pro Senectute: Englisch, Grundstufe A2 Auskunft: 062 837 50 40	GZ Telli
Fr 13.08.10	19:15	Telli Gottesdienst	GZ Telli
Mi 18.08.10	14:30	SeniorInnen Nachmittag, der Ref. Kirchgemeinde: Thema: Leben auf der Alp	GZ Telli
Mo 23.08.10	09:30 - 10:15	Pro Senectute: Gitarrenkurs, Auskunft: 062 837 50 40	GZ Telli
Di 24.08.10	10:00 - 16:00	Mütter-Väterberatung, Th. Kamer 062 723 02 04	GZ Telli
Mi 25.08.10	08:00 - 9:45	Pro Senectute: Englisch, Grundstufe A2 Auskunft: 062 837 50 40	GZ Telli
Do 26.08.10	14:00	Schulstart+	GZ Telli
Fr 27.08.10	19:00 - 23:00	Insieme Aarau/Lenzburg: Disco für Menschen mit Behinderung	GZ Telli, Disco Metropol
Sa 28.08.10	ab 10:00	Telli Fest organisiert vom Quartierverein	Telli Platz

## Regelmässige Veranstaltungen \* Sommerpause vom 5. Juli. – 6. August 2010

Mo - Fr	06:00 - 18:00	Kinderbetreuung 4-12 Jahre, Ch. Hug 062 822 18 88	Tagesstätte Clubhaus Telli
* Mo - Fr	12:00 - 13:30	Kindermittagstisch Anmeldung: P. Sonnenfeld 062 824 13 10	GZ Telli, Hobbyküche
Mo	14:00 - 17:00	Gemütlicher Caffhock im ABAU-Stübli	Rütmatstrasse 2
* Mo	17:45 - 18:45	Soft Oriental Dance; Auskunft R. Wildi: 062 823 14 00	Tanzforum, Delfterstr. 12 Süd
* Mo	18:00 - 21:00	Atemgymnastik; Anmeldung, Frau Wehrli 062 827 35 71	GZ Telli
* Di	09:00 - 10:00	Orientalischer Tanz für Anfängerinnen, Auskunft R. Wildi: 062 823 14 00	Tanzforum, Delfterstr. 12 Süd
Di	14:15 - 16:15	Keegelgruppe Senioren	GZ Telli
* Di	14:30 - 15:30	Pro Senectute: Turnen für Ältere, Frau K. Wittwer	GZ Telli
* Di	15:00 - 19:00	Englisch für Kinder Auskunft: 076 450 46 75	GZ Telli
* Di	18:00 - 19:30	Yoga, Kontakt: H. Übersax 062 822 00 54	GZ Telli, Saal
Mi	09:45 - 08:00	Pro Senectute: Englisch, Auskunft: 062 837 50 40	GZ Telli
* Mi	09:00 - 10:50	MuKi Deutschkurs MachBar R. Rizzo 062 823 24 28	Tellischulhaus
* Mi	14:00 - 16:00	Pro Senectute: Activa sportiva Fr.Pomilia 056 493 38 59	GZ Telli, Saal
Mi	13:30 - 17:00	Jassgruppe (ohne Geldeinsatz)	GZ Telli
Mi	15:15 - 16:15	Männerturnen für Senioren, Pro Senectute, Pfr. Waldmeier	Turnhalle Tellischulhaus
Do	14:00-17:00	Gemütlicher Caffhock im ABAU-Stübli	Rütmatstrasse 2
* Do	18.30 - 19.30	Orientalischer Tanz für Einsteigerinnen, Auskunft: R. Wildi 062 823 14 00	Delfterstr. 12 Süd
* Fr	09:00 - 10:50	MuKi Deutschkurs MachBar R. Rizzo 062 823 24 28	Tellischulhaus
* Fr	15:30 - 16:30	Polysport für Kindergarten, Irène Rösch 079 617 25 27	Turnhalle Tellischulhaus
* Fr	16:30 - 17:30	Polysport für 1. bis 3. Klässler, Irène Rösch 079 617 25 27	Turnhalle Tellischulhaus

## Ergänzend bieten wir

### Ernährungsberatung\*

Frau B. Meier

dipl. Ernährungsberaterin WSZ  
Pharma Assistentin

### Homöopathische Beratung\*

Frau E. Ammann

Eidg. dipl. Apothekerin ETH  
Homöopathin SAHP

\* auf Anmeldung



### Telli Apotheke Aarau

im Einkaufszentrum Telli 5004 Aarau  
Felix & Brigitte Horlacher, eidg. dipl Apotheker ETH/FPH

Tel.: 062 824 8464 Fax: 062 822 2546  
e-mail: info@telliapotheke.ch

## *Kudi's Zweirad-Shop*

*im Telli-Zentrum Aarau*  
*062 822 95 85*

## **Velos · Töffli · Roller · Lambretta**

*preiswerte*  
**OCCASIONEN**



*grosse* **AUSWAHL**

*sorgfältige*  
**REPARATUREN**

*günstige*  
**DAMEN-, HERREN-  
und KINDERVELOS**

Öffnungszeiten: Montag geschlossen  
Di - Fr 9.00 - 12.00 Uhr + 13.30 - 18.30 Uhr  
Samstag 9.00 - 16.00 Uhr durchgehend geöffnet



## 8. Herbstmarkt im Telli

**Samstag, 18. September 2010  
von 10.00 – 17.00 Uhr**

Der traditionelle Herbstmarkt wird dieses Jahr auf dem Telliplatz und auch wieder in der Mall des Einkaufszentrums Telli durchgeführt. Dieser findet bei jeder Witterung statt.

Sie können Ihre Kunstwerke, Handarbeiten, Flohmarktartikel oder auch kulinarische Spezialitäten verkaufen.

Platzgebühr:

Flohmarktstand oder -tisch CHF 30.–

Essens- oder Getränkestand CHF 50.–

Stand oder Tisch Abmessungen:

Stand: Länge: 250 cm, Tiefe: 200 cm

Tisch: Länge: 250 cm, Breite: 60 cm

Anmeldung mit beiliegendem Talon an:

marc-jean GmbH, Philip Moser,  
Tellistrasse 114, 5000 Aarau

oder im Gemeinschaftszentrum Telli  
Postfach 622, 5004 Aarau abgeben.

**Anmeldeschluss: bis 27. August 2010**

Anschliessend erhalten Sie die Reservationsbestätigung und die Platzzuweisung.

### Anmeldung:

Firma/Anrede: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Tisch

Stand

habe eigenes Standmaterial

Grösse: Länge ..... cm x Breite ..... cm

möchte einen Stromanschluss:

nein  220 Volt  380 Volt

### Folgende Ware möchte ich anbieten:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

**malerin**  
gerda  
**schwegler**

Im Fahrthag 6  
5102 Rapperswil

T: 062 897 11 48

F: 062 822 78 55

M: 079 215 53 25

Malerarbeiten  
innen und aussen

Tapezierarbeiten

Dekorative Techniken

Kleinere Gipserarbeiten

uns ist nichts zu bunt

*De Boschetti wetti!*  
**Boschetti**

**Boschetti AG** Sanitär Heizung Lüftung Klima Kälte | Weihermattstr. 36 | Postfach 532 | 5004 Aarau  
T 062 837 64 64 | F 062 837 64 00 | mail@boschetti.ch | www.boschetti.ch



**HAAR-VERWALTER**  
DER FRISEUR

076 344 84 86

DER ZU IHNEN KOMMT

*Eidg. dipl. Coiffeurmeister*

**WALTER HUNZIKER**

TEL. PRIVAT: 062 824 19 46



**DELFTERSTRASSE 38**

HAAR-VERWALTER@SWISSONLINE.CH

**IMPRESSUM**

**Herausgeber:** Quartierverein Telli und  
Gemeinschaftszentrum Telli, Aarau

**Redaktionsteam:** Hans Bischofberger,  
Beat Lauterjung, Irène Rösch Zwick, Vera  
Seeberger, Robert Wullschleger, Produk-  
tion: Philip Moser

**Anschrift:** Redaktion Telli-Post  
Postfach 543, 5004 Aarau, info@gztelli.ch  
Tel. 062 824 63 44

**Inseratenverwaltung, Layout und Druck:**

marc-jean GmbH, Tellistr. 114, 5000 Aarau  
Tel. 062 824 25 29, info@marc-jean.ch

**Redaktionsschluss:** am 15. des Vormonats  
**Erscheinungsweise:** 10 x jährlich,  
am letzten Mi des Vormonats,  
Dez./Jan. + Juli/Aug. als Doppelnummern  
**Auflage:** 2'700 Exemplare

**Wird kostenlos an alle Haushalte und  
Geschäfte inklusive Postfächer des  
Telli-Quartiers abgegeben.**



## Kunstaussstellung

24. – 26. September 2010

Gemeinschaftszentrum Telli · Girixweg 12 · 5004 Aarau

Die Arbeitsgruppe Kultur des Quartiervereins Telli präsentiert in einem kleinen Rahmen eine Auswahl aus unterschiedlichsten Stilrichtungen von verschiedenen Künstlern.

Zeigen Sie Ihre Kunstwerke einem grossen, kunstinteressierten Publikum! Denn Ihre Kunstwerke sind einzigartig und haben es schon allein deshalb verdient, gesehen, anerkannt, gelobt und sogar gekauft zu werden.



✂ Anmeldeschluss: 1. September 2010

**Anmeldung an:**

**Tanja Beeler, Rüt mattstrasse 15, 5004 Aarau**

Name/Vorname: .....

Adresse: .....

Telefon:

.....E-Mail:

.....

Die Reihenfolge der Anmeldung wird berücksichtigt.

## Teil 6

## 5032 Aarau Rohr

## Blick hinter die Kulissen

### *Hintergründe zur Änderung der Strassennamen in Aarau und Rohr*

Nach der Verschmelzung der Gemeinden Rohr und Aarau bestanden einzelne Strassennamen doppelt. Es war damit die schwierige Aufgabe gestellt, diese so zu ändern, dass sowohl für Polizei, als auch für Feuerwehr und Rettungsdienste etc. Adressen eindeutig lokalisierbar wurden. Eine Idee war, der Einfachheit halber, den jetzt doppelt vorkommenden Strassennamen, auf dem Rohrer Territorium den Namensteil „Rohrer“ voranzustellen. Dabei wären dann zum Beispiel so Gebilde entstanden, wie „Rohrer Kirchbergstrasse“. Die Idee war an sich bestechend, hatte aber den Nachteil, dass dabei zwangsläufig auch unendlich lange und „unhandliche“ Bezeichnungen entstanden wären. Beispielsweise die „Rohrer Buchserstrasse“. Das war natürlich unerwünscht. Erschwerend kam für die Namensfindung hinzu, dass man tunlichst keine Strassennamen verwenden wollte, die schon in einer der anderen Nachbargemeinden vorhanden waren, um bei allfälligen späteren Fusionen absehbare Komplikationen zu vermeiden. Aus diesem Grund konnte aus dem Aarauer Birkenweg auch nicht, wie vorgesehen, ein Holunderweg werden. Findige Köpfe fanden dann *Betulla*, den lateinischen Namen für Birke, als Ausweg.

Im „Duell“ um die Beibehaltung des bisherigen Namens Römerstrasse gewann die Römerstrasse in Rohr, weil sie an der historischen alten Römerstrasse liegt, während die damalige Strasse der Römer in Aarau ziemlich genau dem Verlauf der heutigen Bahn-

hofstrasse entsprach. Von der geplanten Variante „Rüchligweg“ hat man wieder Abstand genommen, weil der Name Rüchlig fast untrennbar mit dem Begriff „Überschwemmungen“ verbunden ist. Bei einer Befragung der Bewohner der Römerstrasse ergab sich dann ein Schwerpunkt für die neue Bezeichnung Aurorastrasse. So haben sich die Bewohner von den imaginären römischen Legionen gelöst und sich dafür für die viel feinere römische Göttin der Morgenröte entschieden, die die Bewohner der heutigen Aurorastrasse jeden Morgen zart in den neuen Tag geleitet. Dass der Name der Strasse, an der man selber wohnt, eine relativ hohe emotionale Bedeutung hat, wurde im Rahmen der Umbenennung etlicher Strassen da und dort ziemlich deutlich.

Etwas radikaler ging's dann im Neubau-Gebiet „Siebenmatte“ ans Ändern. Da wurden gleich die drei Strassenzüge, Herzbergweg, Kirchbergstrasse und Wasserfluhweg zusammengenommen und auf Siebenmatten umgetauft. Wegen der etwas besonderen Etapierung der Bauten hat sich auch eine Hausnummerierung ergeben, die nicht den üblichen Gepflogenheiten entspricht, indem eben nicht auf der einen Strassenseite die geraden und auf der anderen die ungeraden Hausnummern waren, so dass die Neunummerierung nicht ganz einfach zu bewerkstelligen war.

(Fortsetzung folgt)

*Robert Wullschleger,  
Mitglied des Redaktionsteams*



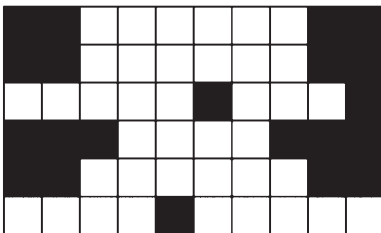
**Rätsel**seite

c/o Gemeinschaftszentrum Telli | Girixweg 12 | 5004 Aarau  
Fabienne Zwick

**Buchstabensalat für schlaue Köpfe**

Ich habe einen Satz geschrieben und ihn in gleichmässige Teile geschnitten. Dann kam ein Windstoss und alles ist durcheinander geraten. Helfen Sie mir und finden Sie heraus, wie der Satz gelautet hat!

SEL ATI EM IN HT GE ZU EIN  
 R Ä T E R DI ICH HE NG LIC FIN  
 TUL UM , DAR ON! . H ERZ DEN ES  
 GRA ÖSU TIG E L

**Finden Sie die zwei Sprichwörter:**

In diesem Buchstabensalat sind zwei Sprichwörter versteckt. Sie sind mit dem Wort „und“ verbunden. Pro Feld steht ein Buchstabe. Die einzelnen Wörter sind durch schwarze Felder getrennt.  
Bsp. 3. Zeile links: Rosen

R G

S E D N R T  
 I E N U S E  
 G L I N U N  
 K O B O H P L D I  
 R E F N E I E S D S

Gemeinschaftszentrum Telli | Tel. 062 824 63 44 | info@gztelli.ch  
 Sekretariatsöffnungszeiten: Montags bleibt das Büro geschlossen  
 Dienstag–Freitag 14.00–18.00 Uhr | Samstag 09.00–11.00 Uhr



## Kulturfest in der Telli – ein voller Erfolg



Bereits am frühen Nachmittag des 12. Juni herrschte reges Treiben auf dem Telli Platz. Tische wurden geschmückt, Spezialitäten gekocht, die Bühne vorbereitet und Sitzbänke bereitgestellt.

Als um 17 Uhr die ersten Besucher eintrafen, wurden sie von einem bunten Gemisch aus Düften zu einer kleinen Weltreise verführt. Albaner, Bosnier, Brasilianer, Erträer, Iraker, Kolumbianer, Kurden, Mexikaner, Schweizer, Serben und Tاملين boten landestypische Spezialitäten an und die Auswahl fiel bei diesem riesigen Angebot dementsprechend schwer.

in der Telli waren die Bühnendarbietungen. In wunderschönen Trachten wurden folkloristische Tänze präsentiert und Lieder gesungen. Der Alphornbläser faszinierte mit seinem riesigen Instrument besonders die kleinen Besucher.

Über dreihundert Menschen feierten an diesem Samstag gemeinsam. Der vom Gemeinschaftszentrum Telli organisierte Anlass war ein grosser Erfolg und die vielen begeisterten Reaktionen zeigen, dass ein solches Fest ein fester Termin im Quartier werden muss. Einer Fortsetzung steht nichts im Weg.

Besondere Höhepunkte des 1. Kulturfestes

*Fabienne Besmer*

# Bru Bera

Max Brugger

## Österreichische Weine

Maienzugstrasse 9, 5000 Aarau

062 822 69 44

**Weindegustation im Telli-Zentrum, Kaminraum**  
Donnerstag, 5. August 2010, 17.00 – 20.30h

Qualitätsweine von Top-Weinbauern aus Niederösterreich

Aktuell am 5.8.: Rosé-Aktion 12 Flaschen bezahlen, 13 Flaschen geniessen! Besuchen Sie unsere Homepage!

**[www.brubera.ch](http://www.brubera.ch)**



## Hunziker-Reinigungen

Umzugsreinigung mit Übergabe  
Büros, Ladenlokale, Neubauten  
Frühjahrs- + Herbstreinigungen

**Tel. 062 824 27 63**  
**Natel 076 536 82 35**



**Rita Lutz-Hürlimann**

Rüt mattstrasse 7 | 5004 Aarau | Telefon 062 822 44 40

## RENAULT GRAND SCENIC: MONOSPACE «À LA CARTE».



**3**  
JAHRE GARANTIE

**ATG**

Aare Touring Garage  
5033 Buchs | Aarau

**VRA**  
Renault Partner im Vöestland



Steinachermatt 1, [www.aare-touring.ch](http://www.aare-touring.ch), Telefon 062 834 44 88, Fax 062 834 44 89



Rätsel  
 c/o Gemeinschaftszentrum Telli | Girixweg 12 | 5004 Aarau  
 Fabienne Zwick



**Etwas für Schulkinder**

Finde zuerst die Wörter heraus. Sie haben alle etwas mit der Schule zu tun. Die Buchstaben mit den Nummern kannst du dann im Lösungssatz einsetzen. Viel Spass!

FERENI

19	20	17		8	

LEHSUECB

	5		23				

SIATEBRATLTB

	21			2							

SNGAHAUUBAFE

			9								

SUDCETH

	11						

ETKMMAHAIT

			16						

GTCIHHECSE

		10					18		

TISELTXE NEKERW

										1	

EHNIZNEC

		22		6			

NUDTHMIAEKE

									12		

HESCIGLN

	14	4			15				

NPDNLASNUTE

			13							24	

TUNREN

		3			

MUIKS

			7		

1	2	3

4	5	6	7	8	9	10	11	12			

13	14	15	16	17	18				

19	20	21	22	23	24				



**Rätselseite**

c/o Gemeinschaftszentrum Tellli | Girixweg 12 | 5004 Aarau  
Fabienne Zwick

**Für Zahlenfreaks:**

	X		/		<b>14</b>
X		+		X	
	X		/		<b>10</b>
+		/		+	
	+		X		<b>19</b>
<b>36</b>		<b>11</b>		<b>21</b>	

Schreiben Sie die Zahlen 1 – 9 in die leeren Kästchen, so dass alle Rechnungen stimmen. Jede Zahl kommt nur einmal vor. Denken Sie daran, dass Multiplikation und Division vor Addition und Subtraktion ausgeführt werden.

Beispiel: erste Spalte:  $7 \times 5 + 1 = 36$

	X		+		+		<b>40</b>
-		-		X		-	
	+		-		/		<b>8</b>
+		+		-		X	
	+		-		-		<b>-11</b>
X		X		+		/	
	X		-		+		<b>22</b>
<b>41</b>		<b>48</b>		<b>143</b>		<b>3</b>	

Jetzt wird es etwas schwieriger. Nun sind die Zahlen 1 – 16 in die leeren Kästchen einzusetzen, so dass alle Rechnungen stimmen. Wieder kommt jede Zahl nur einmal vor.

Multiplikation und Division werden vor Addition und Subtraktion ausgeführt, wie immer.

Beispiel: erste Spalte:  $15 - 4 + 6 \times 5 = 41$

ABAU-Stübli  
 c/o Nachbarschaftshilfe Gemeinschaftszentrum Telli | Girixweg 12 | 5004 Aarau  
 Ursula Moser | Tel. 079 655 90 20



## Lotto im Stübli



Am Montag, 21. Juni, führten die Betreiberinnen des ABAU-Stüblis an der Rütmatenstrasse das zweite Lotto durch. Trotz WM-Match am Nachmittag fanden sich um zwei Uhr 19 lotto-begeisterte Seniorinnen im Stübli zum Plauschlotto ein. Die schönen Preise wurden

von Grosi Krähenbühl zusammengestellt.

Bei Kaffee und Kuchen herrschte eine Superstimmung. Ruth Bünzli und ich spielten die „Lottofee“ und zogen die Kugeln. Da wurde heftig mitgefiebert – ist jetzt die erste Reihe endlich voll – Lotto! – Wie sieht die 2. Reihe aus? – Lotto! – Wie siehts mit der ganzen Karte aus?

**Während der Sommerferien ist das ABAU-Stübli normal geöffnet:  
 Montag- und Donnerstagnachmittag  
 von 14.00 Uhr – 17.00 Uhr**

*Ursula Moser,  
 Nachbarschaftshilfe Telli*



Tellstrasse 116  
5001 Aarau

# Willkommen bei



**aarauerauto ag**

**Grosse  
Premiere!**  
i20 ab  
CHF 15'990



**Die neue Hyundai-Vertretung für Aarau und Umgebung  
freut sich auf Ihren Besuch.**



**HYUNDAI**  
Drive your way